

# Muhammad Laid Al-Jalifa , Un gran poeta reformista (\*)

Dr. FOUJIL DELLIU  
Université Mantouri- Constantine

الهدف من هذا المقال هو تقديم ترجمة لحياة المفكر الجزائري محمد العيد آل الخليفة (1921-1979) الذي ينحدر من أسرة متدينة عريقة تنتمي إلى الطريقة التيجانية. وقد ساهم بكتابات الشعيرة والنثرية القيمة في التعريف بالجزائر وفي إثراء اللغة العربية.

Y dejo mi poesia. detras de mi. eterna.  
noble. para generaciones negandole la baratura.  
Y no pretendo que sea exenta de todo defecto.  
ya que la perfeccion humana conlleva defectos

**Biskra, 31 / 03 / 1960**

## **El hombre y su vida:**

Nacido el día 28 / 8 / 1904 en la ciudad de Ain beida, ha sido criado por su padre "Muhammad Ali Ben Jalifa" que era un piadoso jeque afiliado a la cofradia Sufi "At-Tidjanía". Su familia perteneciente a la tribu Muhammadie de Suf del sur de Argelia (conocidos como "Manasir de Awlad suf"), ejercia entonces actividades comerciales, lo que le obligaba a viajar mucho dentro y fuera del país.

Inicio su formacion tridimensional (sufi, religiosa y linguistica) en una escuela privada en Ain Beida, antes de trasladarse con su familia a Biskra donde continuara sus estudios con ilustres profesores tales como "Ali Al-Okbi Charif, Mujtar Umar Ya'lauí y Yunaidi Ahmad Mekki".

Muhammad Laid Al-Jalifa..... FOUJIL DELLIYOU

En 1921, viajo hacia Tunez para reanudar sus estudios en la universidad "Az-Zaituna", uno de los dos mas grandes centros docentes del Mogreb de aquella época. El poeta consultara un numero importante de obras de cultura general y especializada, Se inicio en nuevas ciencias y frecuentara un cuerpo docente de alto nivel, impregnado de corrientes e ideas del renacimiento islamico.

Regreso a Biskra dos anos mas tarde para participar al renacimiento del pensamiento y de la ensenanza en Argelia. Desempenara un papel de primer plano como educador y predicador en las escuelas privadas y por escritos periodisticos en los cuales ha asociado siempre la lucha del pueblo argelino a la del mundo arabe islamico.

Su prolifica produccion poetica y literaria se hizo notar en varios periodicos y revistas de su epoca: "Sada As-Sahra" dirigido por Ahmad Al- Okbi, "Al-Muntaquid" y "Ach -Chihab" del Imam Ben Badis y "Al-Islah" de Tayeb Al-Okbi.

En 1927, se traslado a Argel para enseñar en la escuela de la Juventud Islamica Libre donde oficio como profesor y director durante doce anos. Durante este periodo, participa a la fundacion de la Asociacion de los 'Ulama' Musulmanes Argelinos, de la cual fue uno de los mas activos miembros, tanto como vicepresidente de la "Comision de la Literatura" como asiduo escritor y colaborador en la mayoria de los periodicos de esta asociacion: "Al-Basa'ir, As-Suna, Ach-Chari'a, As-Sirat... Contribuyo también en otros periodicos como "al-Mirsad" y "Al-Tabat" de Muhammad Ababsa AL-Ajdari.

Abandono la Capital un ano antes del inicio de la Segunda Guerra Mundial para ir a Biskra, luego fue convocado a Batna para dirigir la Escuela de la Educacion y de la Ensenanza hasta 1947. Después fue trasladado a Ain Mlila para dirigir la escuela "Al-Irfan" hasta el inicio de la Guerra de Liberacion Argelina (1954) cuando fue arrestado y encarcelado y su escuela cerrada. Poco después fue liberado para ser asignado a residencia fija a Biskra hasta la independencia en 1962.

Las luchas politicas de los primeros anos de la independencia y sus consecuencias le afectaron mucho y sus actividades se redujeron a su mas simple expresion. "Parece que el poeta intento, en los primeros anos de la independencia, reanudar sus actividades, pero no tardo mucho a

**Muhammad Laid Al-Jalifa..... FOUJIL DELLIU**

hacer marcha atrás... desilusionado por las vicisitudes político-militares de los primeros años de la independencia" (Muhammad Ben Smina: 1992, p.134). Se retiró a su casa de Biskra, reanudando con su aislamiento impuesto durante la Guerra de Liberación, para consolarse con lo esencial: la independencia, diciendo:

Dijeron: oíste lo que paso, les contesté

Mi patria se independizó, no me importa lo que paso.

Días van, días vienen y el poeta, inmerso en su sufismo (sunni por supuesto) interrumpido momentáneamente por su peregrinación a la Meca en 1966, se excusó de su no participación a las honras que la Unión de los Escritores Argelinos quería organizar en su honor a la ocasión de su obtención el primer Premio Honorífico del Estado.

Un año después de que la Unión de Los Escritores Argelinos le otorgara, en 1971, el premio al mejor poeta argelino, escribió lo que va a ser su último poema, y ello a la ocasión del décimo aniversario de un acontecimiento que le ha marcado tanto como para hacer hablar al poeta por última vez.

En 1972 fue elegido miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Árabe en Damasco. Después se impuso un aislamiento total hasta su muerte en la primera semana del mes sagrado del Ramadán, el 31 de julio de 1979.

#### **El poeta y el educador:**

Muhammad Laid Al-Jalifa es considerado, junto con Mufdi Zakaria, como el más ilustre poeta argelino del Siglo XX. Dos dimensiones caracterizaron su vida y obra: La poesía y la enseñanza, las dos al servicio de un reformismo militante a favor de todos los pueblos árabes colonizados.

El poeta y escritor ha contribuido mucho al renacimiento árabe islámico moderno gracias a su poesía comprometida y su actividades reformistas.

Su deseo de publicar su obra fue satisfecho gracias al concurso del Ministerio de la Educación Nacional Argelina. Varios volúmenes serán publicados por casas de edición gubernamentales (S.N.E.D. y E.N.A.L.) a partir de 1976.

Muhammad Laid Al-Jalifa..... FOUJIL DELLIUO

Es muy util senalar el legado de un muy rico patrimonio poetico a nuestra generacion y a las venideras dentro y fuera del pais: saber y arte eran, segun él, dos misiones a cumplir en beneficio de las generaciones futuras.

En su obra, Al-Jalifa ha tratado multitudes de temas acompanando al renacimiento argelino en todas sus etapas y sus dimensiones. Pero a finales de su vida paso a dedicarse a escribir una poesia muy rebuscada y con toque filosofico muy profundo.

Cuatro temas principales predominan en su obra: El Islam, la Patria, El Arabismo y la Humanidad. todos ellos orientados hacia:

-Las cuestiones sociales,

-Los asuntos nacionales y regionales, fiel expresion de los sufrimientos de los suyos:

"La sociedad, en aquella época, nos impuso tratar temas especificos, por ello nuestra poesia militante fue socio-educativa"(Muhammad Ben Smina: 1992, p.136).

-Los temas filosoficos, que caracterizaron el ultimo tramo de su vida envuelta en un sufismo moderado.

Ademas, por supuesto, de algunos temas clasicos muy conocidos en la poesia arabe clasica (proverbios, elegias, adivinanzas,etc.), pero casi sin referencia a los propios sentimientos del poeta.

En la parte dedicada al nacionalismo argelino, arabe y al islamismo, Muhammad Laid escribia poemas con suma facilidad, particularmente con motivo de acontecimientos religiosos tales como la Peregrinacion, el Ramadan (mes del ayuno), el Mawlid En-Nabawi (dia del aniversario del nacimiento del profeta del Islam), etc.:

- "Aniversario del nacimiento del profeta"

- "El mes del ayuno"

- "Despedida de los peregrinos" 1 y 2

- "Recibir a los peregrinos"

-Etc.

En esta misma parte rinde homenaje y manifiesta su apoyo a todos los pueblos arabes colonizados. Evoca con mucha emocion la lucha del pueblo argelino, la resistencia del pueblo libio y a su gran héroe 'Umar Al-Mujtar, la del pueblo palestino, etc.:

Muhammad Laid Al-Jalifa..... FOUJIL DELLIU

- "Grito revolucionario"
- "La bandera argelina"
- "La voz del Ejército de Liberación"
- "La independencia de Libia"
- "La independencia de Sudán"
- "La división de Palestina"
- "Querida Palestina"
- "¡Oh Egipto!"
- Etc.

Así como rememora a grandes personajes, poetas, eruditos o políticos tales como "Ahmad Chawki, Hafid Ibrahim, Imam ben Badis, Bachir Al-Ibrahimi, etc;" pero con el mismo afán socio-educativo, ya que lo considera como parte esencial de su trabajo patriótico y nacionalista.

Escribiría igualmente cánticos sobre jóvenes, el escutismo, la mujer, etc. tratando cuestiones sociales relacionados con estos últimos o problemas sociales tales como el alcoholismo, la ignorancia, la irreligiosidad, la injusticia,...

En la parte dedicada a los temas filosóficos, escribiría muchos poemas de los cuales solo una pequeña parte fue publicada:

- "Las líneas del universo"
- "Entre la duda y la queja"
- "Una lágrima sobre el eclipse lunar"
- "Una voz del otro mundo"
- "El arco iris"
- Etc.

En este pequeño vistazo, hemos querido solamente mostrar nuestro interés y cumplir modestamente un deber de memoria hacia un gran poeta reformista, testimonio de su época y sobretodo del renacimiento argelino, y no vamos a concluir este corto homenaje sin hacer referencia a algunos testimonios de dos de los más ilustres literatos y pensadores árabes del Siglo XX:

El imam Al-Bachir Al-ibrahimi dijo de él que era el poeta de los jóvenes, de la joven Argelia y del norte de África... que su poesía era un testimonio vivo y sincero del renacimiento argelino en todas sus etapas y

Muhammad Laid Al-Jalifa..... FOUJIL DELLIUO  
sus dimensiones, con poemas fáciles, de alta calidad literaria, y versos  
eternos, que son una representación maravillosa de sus etapas.

En cuanto al gran poeta y pensador reformista libanés, el emir Chekib  
Arsalan, dijo de él que era "Al-Baha' Zuheira" de esta época en la fluidez  
de sus poemas, la ligereza de su espíritu, la sutileza de sus sentimientos,  
la calidad de su elaboración así como su falta de artificialidad (Ministerio  
de Educación Nacional: Diwan Muhammad Laid Al-Jalifa: 1979, pp. D, E):

"إن ذكرى الشهيد أرفع من أن ترفعوها بالصخرة الصماء  
فأقيموا لهم تماثيل عز في قلوب ثورية الأهواء  
إنهم أوفوا العهود فهل أن تم لميثاقهم من الأوفياء" (\*\*).

#### NOTAS y BIBLIOGRAFIA:

(\*) Artículo escrito en homenaje al poeta para el décimo octavo aniversario de su  
muerte.

(\*\*) Versos sacados del poema: "Waqfa 'Ala Qubur Ach-Chuhada" (Minist.  
Educ. Nac.: Diwan M. L. Al-Jalifa, Argel, S.N.E.D., 1979, pp. 435-436.

1- Ministerio de Educación Nacional: Diwan Muhammad Laid Al-Jalifa, Argel,  
S.N.E.D., 1979

2- Abu Al-Qasim Saadallah: Muhammad Laid Al-Jalifa, Líder de la poesía  
argelina contemporánea -en árabe-.

3- Muhammad Ben Smina: Muhammad Laid Al-Jalifa (estudio analítico de su  
vida -en árabe-), Argel, O.P.U., 1992.

4- El - Moudjahid, 30-7-1996, p. 15.